

Jubiläum

125 Jahre Synagoge
in Lübeck



Seite 4

Gemeinde

Jüdisches Leben
in Schwerin



Seite 5

Ehrung

Charlotte Knobloch
ausgezeichnet



Seite 6

Aufnahme mit Auflage

Integrationsprognosen, Sprachkenntnisse und Härtefälle: Für jüdische Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion gelten neue Regeln

Von Hans-Ulrich Dillmann

Ein halbes Jahr lang haben die Innenminister mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland verhandelt. Jetzt ist es beschlossene Sache: Künftig wird es für Juden aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion schwerer werden, eine Zuzugsgenehmigung nach Deutschland zu erhalten.

Ab 1. Juli müssen die Zuwanderer nicht nur nachweisen, dass sie zumindest einen jüdischen Elternteil haben, sondern auch über ausreichende Deutschkenntnisse und eine günstige Sozialprognose verfügen. Wer dauerhaft auf Sozialhilfe angewiesen sein könnte, soll nicht einwandern dürfen.

Der Präsident des Zentralrats, Paul Spiegel, bezeichnete die Zusatzvereinbarung zum Zuwanderungsgesetz, die am 24. Juni in Stuttgart auf der Konferenz der Länderinnenminister getroffen worden war, als „fair“. Bei den Gesprächen über Eckpunkte jüdischer Zuwanderung nach Deutschland habe es wichtige „Nachbesserungen und vor allem Konkretisierungen“ gegeben, betonte Spiegel. Die Änderung war durch das Inkrafttreten des Zuwanderungsgesetzes am 1. Januar 2005 notwendig geworden - die alte sogenannte Kontingentregelung für jüdische Zuwanderer war dadurch weggefallen.

Betroffen von den neuen Regeln sind unter anderem 26.450 in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion lebende Jüdinnen und Juden, die in den vergangenen Jahren die Einreise nach Deutschland beantragt haben und über deren Anträge noch immer nicht abschließend entschieden worden ist.

Sie dürfen nur dann nach der vereinfachten Altregelung einreisen, wenn sie ihren Antrag vor dem 1. Juli 2001 gestellt haben. Anträge, die nach diesem Stichtag eingegangen sind, werden nach den neuen Regeln entschieden. Allerdings hat man sich für diese Gruppe auf eine großzügige Härtefallregelung verständigt. Für Opfer nationalsozialistischer Verfolgung gilt generell eine Härtefallklausel.

Seit dem Beginn des Zerfalls der damaligen Sowjetunion Ende der achtziger Jahre ist die Zahl der jüdischen Einreisewilligen gestiegen. Die Übergangsregierung der DDR bewilligte im Juli 1990 jüdischen Zuwanderern unbürokratisch einen „ständigen Aufenthalt“. Zwar wurde die Regelung nicht als Teil des Einigungsvertrages zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland übernommen, dennoch entschieden der Bund und die Regierungschefs der Länder im Januar 1991, die Einreise von Juden aus der Sowjetunion „ohne zahlenmäßige und zeitliche Begrenzung“ aus humanitären Gründen zu gestatten - etwa 200.000 Menschen sind seitdem nach Deutschland übersiedelt. Davon sind allerdings nur gut 80.000 Mitglieder einer jüdischen Gemeinde geworden.

Schon lange haben einige Innenminister versucht, die liberale Regelung der Kohl-Regierung abzuschaffen - nicht zuletzt aus finanziellen Erwägungen. Notwendig wäre aber nach Ansicht des Zentralrats nicht eine Begrenzung der jüdischen Zuwanderung gewesen, sondern die bessere finan-



Sprachunterricht ist für Zuwanderer ein wichtige Voraussetzung.

Foto: R. Bäcker/version

zielle Ausstattung der jüdischen Gemeinden, um die Integration der neuen Gemeindemitglieder effektiv gestalten zu können.

Ziel der damaligen Regelung war es, die jüdischen Gemeinden in Deutschland zu stärken. Anfang der neunziger Jahre zählten sie knapp 27.000 Mitglieder. Niemand auf politischer Seite machte sich damals Gedanken über die Finanzierung des Sprachunterrichtes, eine effektive Sozialbetreuung durch die jüdischen Gemeinden und einen integrativen Religionsunterricht.

Hat der deutsche Staat zuwenig für die Integration in die jüdischen Gemeinden getan? Kritiker haben bereits in den neunziger Jahre darauf hingewiesen: Wer in Deutschland wieder „blühendes Judentum“ mit Hilfe der jüdischen Einwanderer aus der Ex-Sowjetunion wolle, der müsse auch die finanziellen Grundlagen dafür schaffen. Die Forderung kommt nicht von ungefähr.

Ein großer Teil der Zuwanderer ist längere Zeit auf staatliche Sozialleistungen und auf Zuwendungen durch die jüdischen Gemeinden angewiesen. Das

Personal in den Sozialabteilungen der Gemeinden musste aufgestockt werden. Zudem macht der Mangel an Kenntnissen vom Judentum eine intensive religiöse Betreuung notwendig. Dagegen stagnieren die Einnahmen der Gemeinden aus der „Kultussteuer“.

Viele halten die neuen Regeln für hart und restriktiv. Aber immerhin: Die unbefriedigende Hängepartie ist beendet: Ab 1. Juli 2006 dürfen Juden aus der ehemaligen Sowjetunion wieder nach Deutschland kommen - allerdings unter verschärften Bedingungen.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 26, 30.6.05

Прием с ограничениями

Интеграционный прогноз, знание языка и особые случаи – для еврейских иммигрантов из бывшего СССР введены новые правила

Ханс-Ульрих Дильман

В течение полугода министры внутренних дел вели переговоры с Центральным советом евреев в Германии. Получить разрешение на въезд в Германию евреям из стран бывшего СССР в будущем станет значительно сложнее.

С 1-го июля иммигранты должны не только доказать, что у них, как минимум, один из родителей является евреем, но и то, что они обладают достаточными знаниями немецкого языка и их социальный прогноз по всем показателям положительный. Те же, кто будет долгосрочно зависеть от социальной помощи, разрешения на иммиграцию не получают.

Президент Центрального совета Пауль Шпигель назвал дополнение к иммиграционному закону, которое было принято 24-го июня на конференции земельных министров внутренних дел в Штутгарте, «справедливым». При обсуждении основных аспектов еврейской им-

миграции удалось достичь важных «поправок и, в первую очередь, общей конкретизации», - подчеркнул Пауль Шпигель. Внесение изменений стало необходимым вследствие иммиграционного закона, вступившего в силу с 1-го января 2005 года. Тем самым, действовавшие до сих пор правила приема еврейских контингентных беженцев потеряли силу.

Введение новых правил коснулось, прежде всего, 26.450 евреев, проживающих в странах бывшего СССР, которые в последние годы подали документы на иммиграцию в Германию и чьи заявления до сих пор не были окончательно рассмотрены. Право на иммиграцию по бывшим упрощенным правилам имеют только те, кто подавал заявления до 1-го июля 2001 года. Заявления, поданные позже указанного срока, будут обрабатываться согласно новому постановлению. Правда, заявления этой группы людей будут рассматриваться с учетом положения об осо-

бых случаях. Все без исключения заявления от лиц, являющихся жертвами национал-социализма будут обрабатываться в рамках положения об особых случаях.

В конце 80-х годов, когда начал распадаться Советский Союз, число желающих иммигрировать евреев значительно возросло. В июле 1990 года переходное правительство ГДР приняло решение без лишнего бюрократизма предоставить еврейским иммигрантам право на «постоянное пребывание». И хотя это положение не вошло в Договор об объединении обоих германских государств, центральное правительство и главы правительств федеральных земель решили в январе 1991 года предоставить возможность евреям из бывшего СССР въезжать в Германию «без количественных или временных ограничений» в рамках гуманитарных акций. С тех пор в Германию иммигрировали около 200.000 человек. Из них членами еврейских

общин стали всего лишь 80.000.

Уже давно некоторые министры внутренних дел пытались отменить либеральные правила приема правительства Коля, не в последнюю очередь, по финансовым соображениям. По мнению Центрального совета необходимо было не ограничение еврейской иммиграции, а улучшение финансирования еврейских общин для проведения эффективной интеграции их новых членов.

Целью бывших правил приема было укрепление еврейских общин в Германии. В начале 90-х они едва насчитывали 27.000 членов. Никто со стороны политиков не задумывался тогда о финансировании языковых курсов, о развитии социальных служб в общинах или о введении интеграционного преподавания религии.

Много ли сделало немецкое государство для интеграции иммигрантов в еврейские общины? Уже в 90-х гг. некоторые критики подчеркивали: тот, кто с помощью ев-

рейских иммигрантов из бывшего СССР надеется вновь увидеть в Германии «расцвет еврейской жизни», должен создать для этого финансовую основу. Это требование выдвинуто не без оснований. Многие иммигранты долгое время вынуждены получать государственные социальные пособия и дотации от еврейских общин. Социальные отделы нуждаются в дополнительном персонале. К тому же недостаточные знания иудаизма делают необходимым религиозное попечение, в то время как доходы общин от «культурных налогов» переживают застой.

Многие считают новые иммиграционные правила жесткими и ограничительными. И все-таки вопрос, решение которого постоянно откладывалось, разрешился. Начиная с 1 июля 2006 года евреи из бывшего СССР снова смогут иммигрировать в Германию, хотя и на ужесточенных условиях.

Из Jüdische Allgemeine № 26, от 30.06.05

„Die Tür bleibt offen“

Dieter Graumann über den Zuwanderungskompromiss



Ист mit der neuen Zuwanderungsregelung zufrieden: Präsidiumsmitglied Dr. Dieter Graumann. Fotos: R.Herlich/R.Bäcker

Frage: Herr Graumann, Sie haben ein halbes Jahr mit den Innenministern verhandelt. Wie war die Gesprächsatmosphäre?

Graumann: Sie war kooperativ. Stellenweise waren die Gespräche nicht einfach, wir haben regelrecht kämpfen müssen. Am Ende haben wir aber eine vernünftige Lösung erreicht.

Ist de facto nicht eine drastische Verschärfung der Zuwanderungsregelung erfolgt?

Graumann: Entscheidend für uns ist: Die Tür für die jüdische Zuwanderung in Deutschland bleibt offen. Einen Stop der Zuwanderung von jüdischen Menschen konnten wir verhindern. Das war gar nicht so leicht zu erreichen. Man muss die Ergebnisse daran messen, was die Innenminister im Dezember 2004 vorgelegt und bereits beschlossen hatten. Gemessen daran, haben wir ganz gewaltige Verbesserungen in unserem Sinne erreicht.

Welche sind das?

Graumann: Es gibt keine Altersbeschränkung, Familien werden nicht auseinandergerissen, und es gibt kein Fallbeil einer kalten, automatischen Sozialklausel.

Die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland soll künftig eine „Integrationsprognose“ für Zuwanderer erstellen, also prüfen, ob sie Juden sind. Das wollte der Zentralrat doch immer vermeiden!

Graumann: Wir sind froh, dass wir kein chaotisches, missbrauchsanfälliges Verfahren haben werden, sondern dass die ZWSt künftig prüft, ob der jeweilige Antragsteller überhaupt in eine jüdische Gemeinde aufgenommen werden kann. Das ist uns ganz wichtig, schließlich geht es doch darum, durch die Zuwanderung die jüdischen Gemeinden zu stärken.

Nach Schätzungen wollen noch etwa 60.000 Juden aus der ehemaligen Sowjetunion kommen. 100.000 Juden leben

bereits hier: Sind das so viele, dass deren Zuzug beschränkt werden musste?

Graumann: Meiner Meinung nach müsste der Zuzug überhaupt nicht beschränkt werden. Ein so großes Land wie die Bundesrepublik könnte ohne weiteres auch noch viel mehr jüdische Zuwanderung vertragen - das würde ihm sogar sehr guttun.

Wie soll die Integration finanziert werden?

Graumann: Die derzeitigen Integrationsmittel, die für die Gemeinden überlebenswichtig sind, laufen im nächsten Jahr aus. Ich habe in den Verhandlungen sehr klargestellt: Wer die Stärkung der jüdischen Gemeinden will, muss sie auch mit den entsprechenden Mitteln ausstatten. Dazu habe ich sehr positive Signale bekommen. Ich weiß, Signale sind noch kein Geld. Aber ich hoffe, das eine folgt dem anderen.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 26, 30.6.05

«Двери остаются открытыми»

Дитер Грауман о компромиссе в вопросе иммиграции

Вопрос: Господин Грауман, Вы в течение полугода вели переговоры с министрами внутренних дел. Какова была атмосфера этих переговоров?

Грауман: Переговоры проходили в духе сотрудничества. Местами дискуссия была далеко не простой, приходилось в трудной борьбе отстаивать свои позиции. Но в итоге мы смогли найти разумное решение.

Не означает ли это фактически резкое ужесточение иммиграционных правил?

Грауман: Решающим аспектом для нас является тот факт, что двери для еврейской иммиграции в Германию остаются открытыми. Мы смогли предотвратить остановку иммиграционного процесса для лиц еврейской национальности. И добиться этого было совсем не просто. По сравнению с тем, что было представлено и утверждено министрами внутренних дел в декабре 2004 года, мы добились значительных поправок в наших интересах.

Какие это поправки?

Грауман: Нет возрастных огра-

ничений, не будут разорваны семьи, не будет висеть дамоклов меч бездушного, автоматически срабатывающего социального фактора.

В будущем Центральная благотворительная организация евреев в Германии должна будет составлять «интеграционный прогноз» в отношении иммигрантов, т.е. проверять являются ли они евреями. Именно этого Центральный совет постоянно пытался избежать!

Грауман: Мы рады тому, что впредь у нас не будет хаотического приема, открывающего дорогу злоупотреблениям, а Центральная благотворительная организация будет проверять, может ли данный заявитель быть принят в одну из еврейских общин. Для нас это имеет первостепенную важность, т.к. речь идет в конце концов об укреплении еврейских общин за счет иммиграции.

По оценкам еще около 60.000 евреев из бывшего СССР хотят иммигрировать в Германию. 100.000 уже живут здесь. Так

ли уж велика цифра желающих, что появилась необходимость в ограничении притока иммигрантов?

Грауман: По моему мнению приток иммигрантов не следовало бы вообще ограничивать. Такая большая страна как ФРГ может смело справиться с еще большей еврейской иммиграцией - это пошло бы ей только на пользу.

Каким образом будет финансироваться процесс интеграции?

Грауман: Выделенные интеграционные средства, столь необходимые для общин, заканчиваются в следующем году. На переговорах я однозначно дал понять, что те, кто хочет укрепления и развития еврейских общин, должен, соответственно, предоставить им необходимые для этого средства. В связи с этим я получил положительные сигналы. Понятно, что сигналы это еще не деньги. Но я надеюсь, что за одним последует и другое.

Из Jüdische Allgemeine № 26, от 30.06.05

Центральный совет евреев призывает к отказу от правых лозунгов

Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat die politischen Parteien zum Verzicht auf jegliche rechte Parolen im bevorstehenden Bundestagswahlkampf aufgerufen. Der Vorsitzende des Zentralrats, Paul Spiegel, sprach in Herford von einem „Lichtblick“, dass es den rechten Parteien in Deutschland nicht gelungen sei, ein gemeinsames Bündnis für die geplante vorgezogene Wahl auf die Beine zu stellen. Spiegel wies bei der Einweihung der Gedenk-, Dokumentations- und Begegnungsstätte für die Opfer des Nationalsozialismus im Zellentrakt des Herforder Rathauses darauf hin, dass die Zahl der Gewaltverbrechen mit rechtsgerichtetem Hintergrund in einigen Bundesländern weiter steige. Rund 20 Prozent der Bevölkerung in Deutschland trügen antisemitische Vorurteile mit sich herum und äußerten diese auch. Er forderte dazu auf, Gewaltfreiheit, Toleranz und Mitmenschlichkeit zu Schwerpunkten schulischer Erziehung zu machen.

dpa

Gute Zusammenarbeit gewürdigt

Die Konrad-Adenauer-Stiftung und das American Jewish Committee (AJC) können auf 25 gemeinsame Jahre zurückblicken: Das Jubiläum nahmen beide Institutionen zum Anlass, darauf hinzuweisen, welche wichtige Bedeutung die 25-jährige Zusammenarbeit und der intensive Dialog während des vergangenen viertel Jahrhunderts hatten und noch heute haben. Neben Gesprächen mit hochrangigen deutschen Politikern und Workshops stellten sich AJC-Leiterin Deidre Berger, Natha Kalmanowicz, Präsidiumsmitglied des Zentralrats der Juden, und Wolfgang Schäuble (CDU) einer Podiumsdiskussion über das deutsch-jüdische Verhältnis heute in Bezug auf Israel und den Umgang mit den Palästinensern.

AF

Besnainou neuer Präsident des Europäischen Jüdischen Kongress

Der 50-jährige Geschäftsmann Pierre Besnainou aus Frankreich ist zum neuen Präsidenten des Europäischen Jüdischen Kongresses (EJC) gewählt worden. Der in Tunesien geborene Besnainou hat sich mit 48 zu 36 Stimmen gegen den amtierenden EJC-Präsidenten, Jacob Benatoff, durchgesetzt. Zentralrats-Vizepräsidentin, Charlotte Knobloch, ist ebenfalls EJC-Vizepräsidentin.

zu

Verein „Gesicht Zeigen!“ hat neues Domizil

Der Verein „Gesicht Zeigen! Aktion für ein weltoffenes Deutschland“ hat neuen Räume am Kurfürstendamm in Berlin. Der von vielen Prominenten und Firmen unterstützte Verein kämpft seit fünf Jahren erfolgreich gegen Antisemitismus und Rassismus. Im Jahr 2000 hatten unter anderem der damalige Regierungssprecher Uwe-Carsten Heye und Zentralrats-Präsident Paul Spiegel den Verein gegründet. Der Verein wird 2006 mit der Buber-Rosenzweig-Medaille für sein entschiedenes Eintreten gegen Rassismus ausgezeichnet.

dpa

Отдать дань успешному сотрудничеству

В преддверии предстоящих выборов в Бундестаг, Центральный совет евреев в Германии призвал политические партии к отказу от любых правых лозунгов во время предвыборной кампании. Выступая в городе Херфорд, председатель Центрального совета Пауль Шпигель назвал «просветом» тот факт, что правым партиям в Германии не удалось создать общую коалицию для участия в предстоящих внеочередных выборах. Во время торжественного открытия мемориального и документационного центра, посвященного жертвам нацизма, расположенного в тюремном корпусе херфордской ратуши, Шпигель указал на то, что в некоторых федеральных землях число преступлений, связанных с правоэкстремистским насилием продолжает расти. Около 20 процентов населения в Германии не только подвержены антисемитским предрассудкам, но и открыто говорят об этом. Он призвал положить в основу школьного воспитания отказ от насилия, толерантность и человечность.

dpa

Беснану – новый президент Европейского Еврейского Конгресса

Пятидесятилетний предприниматель из Франции Пьер Беснану избран новым президентом Европейского Еврейского Конгресса (EJC). Беснану, родившийся в Тунисе, добился успеха на выборах, получив 48 голосов. За действующего президента EJC Якоба Бенаатоффа было отдано 36 голосов. Вице-президент Центрального совета Шарлотте Knobloch одновременно является и вице-президентом EJC.

AF

Общество «Gesicht Zeigen!» получило новые помещения

Общество «Gesicht Zeigen! Aktion für ein weltoffenes Deutschland», выступающее за то, чтобы Германия стала открытой миру страной, получило новые помещения на берлинской Курфюрстендамм. Общество, поддерживаемое видными общественными деятелями и фирмами, уже 5 лет решительно борется с антисемитизмом и расизмом. К учредителям общества, основанного в 2000 году, относятся бывший спикер правительства Уве-Карстен Хайе и президент Центрального совета Пауль Шпигель. В 2006 году обществу будет вручена медаль Бубера-Розенцвейга за заслуги в борьбе с расизмом.

dpa

„Wie soll die Zuwanderung in Zukunft geregelt werden?“

Die Vorsitzenden der sechs im Bundestag vertretenen Parteien antworten

Franz Müntefering (SPD-Parteivorsitzender)

Nach der geltenden Regelung dürfen Personen, die jüdischen Glaubens sind oder von mindestens einem jüdischen Elternteil abstammen, ohne weitere Vorbedingung nach Deutschland zuwandern. Gerade die osteuropäischen Zuwanderer haben in der Vergangenheit dafür gesorgt, dass es in Deutschland wieder prosperierende jüdische Gemeinden gibt. Doch es sind auch Hürden zu überwinden: Mangelnde Sprachkenntnisse und geringe Chancen auf dem Arbeitsmarkt erschweren die Integration in unsere Gesellschaft. Selbstverständlich kann einer Neuregelung nur zugestimmt werden, wenn Einvernehmen mit dem Zentralrat der Juden erzielt wurde. Wir werden uns dafür einsetzen, dass die Zuwanderung von Menschen mit jüdischem Glauben nach Deutschland auch in Zukunft erfolgreich verläuft.



Франц Мюнтеферинг (председатель СДПГ)

В соответствии с действующими правилами лица, исповедующие иудаизм, а также лица, чья мать или отец являются евреями, могут иммигрировать в Германию без каких-либо дополнительных условий. Именно иммигранты из Восточной Европы в прошлом способствовали тому, что в Германии снова имеются процветающие еврейские общины. Однако необходимо также преодолевать определённые барьеры: недостаточное знание языка и малые шансы на рабочем рынке затрудняют интеграцию в наше общество. Само собой разумеется, что одобрение какого-либо нововведения возможно только в том случае, если достигнуто соглашение с Центральным советом евреев. Мы будем принимать усилия к тому, чтобы иммиграция в Германию людей, исповедующих иудаизм, успешно протекала и в дальнейшем.

Claudia Roth (Grüne-Parteivorsitzende)

Seit 1991 sind mehr als 170.000 jüdische Emigrantinnen und Emigranten aus der ehemaligen Sowjetunion nach Deutschland eingewandert. Für uns ist es ein unschätzbare Vertrauensbeweis, wenn Jüdinnen und Juden heute in ein Land ziehen, das vor nur sechzig Jahren versucht hatte, das europäische Judentum zu vernichten. Der Zuzug führte zu einem Aufblühen jüdischer Gemeinden in Deutschland. Welche große Bereicherung dies nicht nur für unser Land, sondern auch für die jüdischen Gemeinden in unserem Land bedeutet, spürt man, wenn man Synagogen in Deutschland besucht. Die Einwanderung stellt für die jüdischen Gemeinden aber auch eine Herausforderung dar. Zudem suchen und finden bei weitem nicht alle Eingewanderten den Weg in die jüdischen Gemeinden. Für die Gemeinden ist das misslich. Aber: Die Tür nach Deutschland steht auch säkularen Jüdinnen und Juden offen. Jede Diskussion über die Regelung jüdischer Einwanderung aus Osteuropa muss gemeinsam mit den Vertretern der jüdischen Gemeinden erfolgen. Für uns ist dabei klar: Die jüdische Einwanderung soll auch weiterhin unser Land bereichern, sie darf nicht eingeschränkt werden.



Клаудиа Рот (Председатель партии Зелёных)

Начиная с 1991 года более 170.000 еврейских иммигрантов из стран бывшего Советского Союза прибыли в Германию. То что сегодня евреи переселяются в страну, которая ещё шестьдесят лет назад пыталась уничтожить этот народ во всей Европе – это для нас неоценимый знак доверия. Эта иммиграция привела к расцвету еврейских общин в Германии. То огромное позитивное влияние, которое этот процесс оказывает не только на нашу страну, но и на еврейские общины в нашей стране можно ощутить, посещая синагоги в Германии. Однако для еврейских общин иммиграция также сопряжена и с серьёзными задачами. Кроме того, далеко не все иммигранты находят дорогу в еврейские общины. Для самих общин это досадный факт. Тем не менее: дверь в Германию остаётся открытой также и для нерелигиозных евреев. Любая дискуссия об урегулировании еврейской иммиграции из Восточной Европы должна вестись совместно с представителями еврейских общин. При этом для нас является очевидным: еврейская иммиграция должна и в дальнейшем обогащать нашу страну, она не должна ограничиваться.

Lothar Bisky (PDS-Parteivorsitzender)

Die Forderung nach „Offenen Grenzen für Menschen in Not“ ist PDS-Programmatik. Sie brauchen hier Schutz und Aufnahme. Wir setzen uns dafür ein, dass Jüdinnen und Juden aus Russland ein Recht auf Einwanderung nach Deutschland haben. Für die Einwanderung lehnt die PDS Quotierungen und Punktsysteme ab. Diese folgen reinen Nützlichkeits-erwägungen und funktionalisieren die Menschen.



Лотар Биски (Председатель ПДС)

Требование «открытых границ для людей в нужде» является программным пунктом ПДС. Такие люди нуждаются здесь в приёме и защите. Мы выступаем за то, чтобы евреи из России имели право на иммиграцию в Германию. ПДС выступает за отказ от системы квот и пунктов. Они служат только соображениям целесообразности и функционализируют людей.

Edmund Stoiber (CSU-Parteivorsitzender)

Nach dem Zuwanderungsgesetz haben wir in Deutschland eine neue Situation. Die Ministerpräsidenten der Länder sind sich aber einig, dass weiterhin Juden aus Osteuropa aufgenommen werden sollen. Dazu gehören auch Kriterien, dass Juden, die nach Deutschland kommen, in noch stärkerem Maße als bisher auch den Weg in eine jüdische Gemeinde finden und sich integrieren.



Эдмунд Штойбер (Председатель ХСС)

После принятия закона об иностранцах в Германии возникла новая ситуация. Тем не менее, премьер-министры земель едины во мнении о том, что евреи из Восточной Европы и в дальнейшем должны приниматься в Германию. При этом критерием служит то, что евреи, иммигрирующие в Германию, должны активней, чем прежде, контактировать с еврейской общиной и интегрироваться в нее.

Angela Merkel (CDU-Parteivorsitzende)

Ich freue mich sehr darüber, dass sich in den vergangenen Jahren eine Vielzahl von lebendigen jüdischen Gemeinden in unserem Land gebildet hat. Vor diesem Hintergrund muss auch die Einwanderung von Juden aus Osteuropa betrachtet werden. Weil wir das jüdische Leben in Deutschland weiter stärken wollen, sind uns diese Zuwanderer willkommen. Die bestehenden rechtlichen Grundlagen für die Zuwanderung haben sich im großen und ganzen bewährt. Wichtig ist allerdings, dass die nach Deutschland kommenden Menschen auch tatsächlich in die jüdischen Gemeinden integriert werden. Um dies zu gewährleisten, bedarf es des ständigen Dialogs zwischen der Politik und der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland.



Ангела Меркель (Председатель ХДС)

Я очень рада тому, что в последние годы в нашей стране образовалось множество еврейских общин. На этом фоне следует также рассматривать иммиграцию евреев из Восточной Европы. Мы рады этим иммигрантам, так как намерены и в дальнейшем укреплять еврейскую жизнь в Германии. Существующие правовые основы для иммиграции в общем и целом положительно зарекомендовали себя. Однако важно, чтобы люди, приезжающие в Германию интегрировались в еврейские общины. Для этого необходим постоянный диалог между политиками и еврейским сообществом в Германии.

Guido Westerwelle (FDP-Parteivorsitzender)

Die FDP setzt sich auch weiterhin für eine großzügige Einwanderungsregelung für Jüdinnen und Juden aus Osteuropa ein. Es ist unsere historische Verpflichtung, diesen Menschen die Einwanderung nach Deutschland weiterhin zu ermöglichen. Die Zuwanderung von Juden aus der ehemaligen Sowjetunion leistet einen wichtigen und wertvollen Beitrag zur Stärkung und Normalisierung jüdischen Lebens in Deutschland. Eine Änderung der bisherigen Regelung könnte den Staat zwingen, die Frage der Einwanderungsberechtigung religionsgesetzlich oder unter Abstimmungsgesichtspunkten abschließend zu beantworten. Dies wäre jedoch nicht im Sinne der Integration und der Familienzusammenführung. Sofern eine Neuregelung daher überhaupt erforderlich ist, muss diese sicherlich im Konsens und unter Beteiligung der jüdischen Gemeinschaft herbeigeführt werden.



Гидо Вестервелле (Председатель фракции СвДПГ)

СвДПГ как и прежде выступает за более свободное регулирование правил иммиграции для евреев из Восточной Европы. Предоставить возможность иммиграции в Германию этим людям и в дальнейшем является нашим историческим долгом. Иммиграция евреев из бывшего Советского Союза является важным и ценным вкладом в укрепление и нормализацию еврейской жизни в Германии. Изменение существующих правил может привести к тому, что государственная власть будет вынуждена принимать окончательное решение о праве на иммиграцию с позиции религиозного законодательства или путем согласований и компромиссов. Это, однако, не соответствовало бы принципам интеграции и воссоединения семьи. Поэтому, в том случае, если вообще существует необходимость нового урегулирования иммиграции, то решение этого вопроса должно происходить в согласии с еврейским сообществом и при его непосредственном участии.

Zum Geburtstag viel Glück

Lübeck feierte das 125-jährige Bestehen der Synagoge



125 Jahre Synagoge in Lübeck - das wurde in der Hansestadt mit viel Prominenz aus Kultur und Politik gebührend gefeiert

Foto: Gesche M. Cordes

В is 120 lautet der jüdische Geburtstagsgruß. Die Synagoge Lübeck ist fünf Jahre älter und wurde deshalb im Juni mit Festgottesdiensten und -veranstaltungen gebührend gefeiert. Charlotte Knobloch, Vizepräsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, lobte das Gebäude: „Eine wunderschöne Synagoge. Die jüdische Gemeinde und auch die Lübecker können stolz darauf sein.“ Sie erinnerte sowohl an die Brandanschläge auf die Synagoge 1994 und 1995 als auch an die alte, jüdische Tradition, „immer wieder aufzubauen und neu zu beginnen“.

Schleswig-Holsteins Ministerpräsident Peter Harry Carstensen gratulierte „von Herzen“. Die Mauern der Synagoge erinnerten an gute wie an schlechte Zeiten, sagte der Regierungschef. Die Anschläge Mitte der neunziger Jahre hätten Menschen in der ganzen Welt erschüttert. Viele hätten Angst gehabt. Heute sei dies anders. Die deutsch-jüdische Geschichte bestehe nicht nur aus Holocaust. „Wir wollen, dass sich jüdisches Leben in Lübeck, in Deutschland und überall

frei entwickeln kann“, sagte Carstensen. Jeder Zuwanderer, der aus Osteuropa heute nach Lübeck oder nach Deutschland komme, vermittele Vertrauen in dieses Land.

Mit einem Appell an die Menschlichkeit erinnerte Lübecks Bürgermeister Bernd Saxe an den Lübecker Rabbiner Salomon Carlebach und den Dichter Emmanuel Geibel. Sie hatten zur Eröffnung der Synagoge gemeinsam gedichtet: „...der Bürger den Bürger, den Bruder nur schaut.“ Neunhundert Juden, die heute in Lübeck leben, sind „willkommener Teil in unserem kulturellen und religiösen Leben. Ich bin glücklich, dass die jüdische Gemeinde in Lübeck zu neuem Leben erwacht“, sagte Saxe. Toleranz und Mitmenschlichkeit seien jedoch kleine Pflänzchen, die täglicher Pflege bedürften.

Nach zwei Stunden Festreden nahm sich Rabbiner Yitzhak Ehrenberg ein Herz und sagte: „Liebe Leute, ich erzähle eine Anekdote von einer großen Feier. Viele Redner, es dauert und dauert, viele gehen, nur noch ein Redner und ein Gast sind im Saal.

Fragt der Redner: Warum bleibst du als einziger? Sagt der Gast: Ich bin der nächste Redner.“ Ehrenbergs Anspielung erhielt viel Applaus.

Die Gäste genossen das Fest bei delikatem Büfett, israelischem Wein und guter Stimmung. Und Salomon Carlebach, der Enkel des Gründungsrabbiners der Synagoge, dankte im Namen seiner Familie dem Hauptorganisator der Feier, Benjamin Gruszka, sowie den Gemeindevorstandsmitgliedern Rolf Verleger und Claus Fink. „Sie haben soviel Zeit und Liebe in dieses Fest gesteckt, wir sind dankbar und glücklich.“

Dass das Fest gelingen möge, hoffte auch Bundespräsident Horst Köhler, der ein Grußwort zum Jubiläum nach Lübeck gesandt hatte. Darin heißt es: „Es freut mich von ganzem Herzen, dass Sie die Synagoge in Lübeck feiern. Ein solcher Festakt in einem jüdischen Gotteshaus ist eigentlich etwas Selbstverständliches, in Deutschland stellt es immer noch etwas Besonderes dar. Seien Sie versichert, dass ich an Sie denke und Ihnen eine schöne Feier wünsche.“ Uli Pape

С днем рождения!

Любек празднует 125-летие со дня основания синагоги

Ж иви до 120 лет – гласит еврейское поздравление с Днём рождения. Любекская синагога преодолела этот рубеж 5 лет назад, что надлежащим образом и было отмечено в июне праздничными богослужениями и мероприятиями. Шарлотте Knobloch, вице-президент Центрального совета евреев в Германии, по достоинству оценила здание: «Это замечательная синагога. Еврейская община, а также жители Любека могут гордиться ею». Knobloch напомнила о поджогах синагоги в 1994 и 1995 годах, и о старой еврейской традиции «всегда отстраивать и начинать заново».

Премьер-министр Шлезвиг-Гольштейна Петер Гарри Карстенсен высказал «сердечные» поздравления. Стены синагоги напоминают как о хороших, так и о плохих временах, отметил глава правительства. Пожары середины девятых годов потрясли людей во всём мире. Многими овладело чувство страха. Сегодня – все изменилось. Немецко-еврейская история состоит не только из Холокоста. «Мы хотим, чтобы еврейская жизнь в Любеке, в Германии и, вообще, везде могла сво-

бодно развиваться», – сказал Карстенсен. Каждый иммигрант, который прибывает сегодня из Восточной Европы в Любек или в Германию, способствует укреплению доверия к этой стране.

Призывая к человечности, бургомистр Любека Бернд Саксе напомнил о любекском раввине Саломоне Карлебахе и поэте Эммануэле Гайбеле. К открытию синагоги они совместно сочинили строки: «Гражданин взгляни на гражданина на собрата». Девятьсот евреев, живущих сегодня в Любеке, являются желанной частью нашей культурной и религиозной жизни. Я счастлив, что еврейская община Любека вновь пробуждается к новой жизни», – сказал Саксе. Но терпимость и человечность – это хрупкие цветы, нуждающиеся в ежедневном уходе.

После двух часов праздничных выступлений раввин Ицхак Эренберг сказал: «Дорогие мои, я вам расскажу анекдот об одном большом празднестве. Много выступающих, они говорят и говорят, многие уходят, лишь один выступающий и последний гость остаются в зале. Выступающий спра-

шивает: А ты почему остался? А гость отвечает: Я выступаю следующим». Намёк Эренберга заслужил много аплодисментов.

Гости наслаждались праздником, дополняемым изысканным буфетом, израильским вином и хорошим настроением. А Саломон Карлебах, внук раввина, основавшего синагогу, от имени своей семьи поблагодарил главного организатора праздника, Бенъямину Грушку, а также членов правления общины Рольфа Ферлегера и Клауса Финка. «Вы вложили в этот праздник так много времени и душевных сил, мы счастливы и благодарны Вам».

Федеральный президент Хорст Кёлер, пославший к юбилею в Любек приветственное обращение, также выразил надежду на то, что праздник пройдет удачно. Он написал: «Я рад от всего сердца, что Вы отмечаете юбилей синагоги в Любеке. Этот торжественный акт в еврейском божьем храме – явление, по идее, само собой разумеющееся, но в Германии он всё ещё является чем-то особенным. Будьте уверены, что я о Вас думаю и желаю Вам прекрасного праздника». Ули Пape

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Schindler-Fabrik in Krakau wird Museum

Die ehemalige Emaillefabrik des deutschen Industriellen Oskar Schindler in Krakau soll vor dem Verfall gerettet und zu einem Museum umgebaut werden. Die Geschichte von Oskar Schindler, der 1200 jüdischen Zwangsarbeitern im Zweiten Weltkrieg das Überleben sicherte, wurde durch Steven Spielbergs Film „Schindlers Liste“ weltweit bekannt. Noch vor wenigen Monaten hatten Krakauer Medien berichtet, die ehemalige Fabrik drohe zu verfallen. Nun will die Stadt Krakau das Fabrikgebäude zu einer neuen Touristenattraktion machen. Vom Herbst an sollen unter anderem Dokumente aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs ausgestellt werden. Die Museumsmacher sind außerdem im Kontakt mit mehreren von Schindler geretteten Familien, deren Lebensgeschichten vorgestellt werden sollen. dpa/zu

Фабрика Шиндлера в Кракове становится музеем

Бывшая фабрика по производству эмали немецкого промышленника Оскара Шиндлера в Кракове должна быть спасена от разрушения и превращена в музей. История Оскара Шиндлера, который спас жизнь 1200 еврейским заключенным, занятым на принудительных работах во время Второй Мировой войны, приобрела всемирную известность после фильма Стивена Спилберга «Список Шиндлера». Ещё несколько месяцев назад средства массовой информации Кракова сообщали, что бывшей фабрике грозит окончательное разрушение. Однако теперь город Краков хочет превратить здание фабрики в новый туристический аттракцион. Начиная с осени там должны быть выставлены документы времён Второй Мировой войны. Кроме этого, музейные организаторы состоят в контакте с несколькими семьями, спасёнными Шиндлером. История их жизни должна быть представлена в музее. dpa/zu

Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im August 2005



Jewels - Vivian Kanner und Sharon Brauner singen jiddische Lieder in neuem Gewand

Sonntag, 28. August, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 19 Uhr
Zietenstraße 50

Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0211/4 69 12 0

Montag, 29. August, Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld, 20 Uhr

Volkshochschule, Historischer Saal, Ravensberger Park 1

Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0521/123083

Dienstag, 30. August, Synagogen-Gemeinde Köln, 20 Uhr

Großer Saal, Roonstraße 50

Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0221/92 15 60-0

Mittwoch, 31. August 2005, Jüdische Gemeinde Dortmund, 19 Uhr

Prinz-Friedrich-Karl-Straße 9

Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0231/55 74 72 0

„Klezmer meets Querflöte“ mit Galina Jarkova

Donnerstag, 11. August, Jüdische Gemeinde zu Dresden, 19 Uhr

Großer Saal, Hasenberg 1

Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 0351/416 00 27

Mechaje - das Jüdisches Theater Rostock mit der Emigrantenromanze „Dreck mit Pfeffer?!“

Montag, 22. August, Jüdische Gemeinde Landkreis Barnim, 17 Uhr

Stadhalle Bernau, Am Steintor, 16321 Bernau

Anmeldungen/Bestellungen: Telefon 03338/708 59 31

Tausend Mitglieder in der neuen alten Schweriner Gemeinde

In der Hauptstadt von Mecklenburg-Vorpommern findet engagiertes Gemeindeleben statt

Von Irina Leytus



Informationsgespräch mit Gemeindevertretern: Konstantin Pal aus London, Mitglied des Landesverbandes Valeriy Bunimov und Gemeindevorstand Gennadij Kopilovitch sowie William Wolff von der Schweriner Gemeinde. Foto: Leytus

Von der alten Synagoge im Hof der zentral, aber ruhig gelegenen Straße Schlachtermarkt blieb nach der Pogromnacht nicht viel übrig - eine Gedenktafel am Vorderhaus und ein Gedenkstein im Hof sind heute die einzigen Relikte. Interessant, dass der Stein bereits 1951 aufgestellt wurde. Grund dafür war, dass es in den 50iger Jahren in Schwerin (Mecklenburg-Vorpommern) wieder eine jüdische Gemeinde, die eine neue Synagoge im besagten Vorderhaus eingerichtet hatte, gab. Der Betraum, wird bis heute von der Gemeinde genutzt. Allerdings hat sich die Mitgliederstruktur inzwischen erheblich gewandelt: Jüdische Schweriner aus der Nachkriegszeit sind weggezogen oder verstorben, so dass in den siebziger Jahren die Gemeinde nur 20 bis 30 Mitglieder hatte. 1987 wurde das Gemeindehaus der Stadt zur Errichtung einer Gedenkstätte überlassen. 1994 kam es in Schwerin zur Neugründung der Gemeinde ohne einen einzigen alteingesessenen Juden. Dank der Immigration von Zuwanderern aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion hat sich die Schweriner Gemeinde wieder zu einer lebendigen Vereinigung, die heute über 1000 Mitglieder zählt, entwickelt. Das benachbarte Gemeindehaus platzt längst aus allen Nähten. „An jedem ganz gewöhnlichen Tag ist hier der Teufel los: Der eine Besucher muss zur Sozialberatung, ein zweiter kommt zum Deutschunterricht, links übt der Synagogenchor, rechts setzt sich der Schachklub zusammen“, beschreibt Vorstandsmitglied Gennadij Kopilovitch das pulsierend Gemeindeleben. Die Fußballmannschaft „Aviv“ (Frühling) spielt erfolgreich in der Regio-

nalliga, die Bibliothek mit religiöser und säkularer Literatur auf Russisch ist gut bestückt und deswegen auch gut besucht. Und noch ein positives Beispiel aus der Sozialabteilung: Ehrenamtliche Helfer begleiten die Gemeindeveteranen zum Arzt - bis zu 100 mal im Monat!

Der vierköpfige Gemeindevorstand arbeitet eng mit dem Landesverband Mecklenburg-Vorpommern zusammen. „Wir alle haben uns bewusst für die Kollegialität entschieden: So gibt es im Vorstand der Gemeinde keinen Vorsitzenden“, betont Valeriy Bunimov vom Landesverband. Und: „Wir versuchen alle Probleme aus eigener Kraft vor Ort zu regeln“. Auch „teilen sich“ die Mitgliedsgemeinden

des Landesverbandes einen Rabbiner: William Wolff, der trotz seines hohen Alters Vitalität und Freude ausstrahlt, vielfältige Aufgaben übernimmt und regelmäßig Gottesdienste in Schwerin, Wismar und Rostock leitet. Die Gemeinde ist glücklich, einen „wissenden, weisen und humorvollen Rabbiner“ zu haben. Ohne Druck werden religiöse Grundsätze vermittelt und von der Gemeinde umgesetzt. Gennadij Kopilovitch erzählt ohne jeglichen Pathos: „Nur zwei mal im Jahr erlaubt es sich die Gemeinde, trotz hohen Kosten, koschere Fleischprodukte aus München zu bestellen - zur Pessach und Rosch Haschana. Aber koscheren Wein haben wir hier in der Gemeinde immer!“



Jüdische Religion Иудейская религия

Fanatismus kontra Einsicht und Weisheit

Von Rabbiner Dr. Joel Berger, Stuttgart

Am 17. Tamus (24. Juli) wurde ein Fastentag begangen. Er leitete eine dreiwöchige Trauerperiode ein. Anlass für den Fastentag ist der Fall Jerusalems, das zuletzt im Jahre 70 n.d.Z. von den Römern besetzt und dessen Heiligtum zerstört wurde. Der traditionsbewusste Jude trauert bis zum heutigen Tag um den Untergang Jerusalems. Grund dafür ist, dass mit der Zerstörung Jerusalems die Zerstreuung des jüdischen Volkes und die Vertreibung aus der alten Heimat ihren Anfang nahm. Daher finden in den Gemeinden in diesen drei Wochen keine fröhlichen Veranstaltungen statt. Sogar Hochzeiten werden verschoben.

Der Wochenabschnitt vor dem 17. Tamus, am 15. Tamus/22. Juli, beschäftigt sich mit Pinchas (Bemidbar 25, 10-30). Er war der Enkel Aarons, des ersten Priesters der Israeliten, und übte ebenfalls das Priesteramt aus. Seine „Amtsführung“ gibt bis heute Anlass zu Diskussionen.

Die Tora berichtet über eine Episode im Laufe der Wüstenwanderung der Israeliten, in der Pinchas eigenmächtig handelte, in dem er zwei Männer ermordete, um dadurch einen großen Teil des Volkes vom Rückfall in eine Gesellschaft der Rücksichtslosigkeit zu bewahren. Die Männer hatten das Lager der Israeliten verlassen, um die Dienste von Moabiterinnen „in Anspruch zu nehmen“.

Durch seinen hartes Durchgreifen ging Priester Pinchas in die Geschichte der Israeliten als ein Musterbeispiel für Fanatismus ein. Die Darstellung der Heiligen Schrift weckt den Anschein, als ob sie die Vergeltungsmaßnahme des Priesters gegen die Übeltäter bejahen würde. Die nachbiblische Literatur der Schriftgelehrten, der Talmud, formuliert eindeutiger und weist den Fanatismus in seine Schranken. Wenn man die Tat Pinchas' und die Umstände analysiert, könnte man behaupten, dass Pinchas ein Eiferer, aber kein Fanatiker war. Denn: Letzterer ist stets rücksichtslos und egoistisch. Er handelt nicht aus Gemeinschaftssinn. Sein Verhalten untergräbt Stabilität und Ordnung. Fanatiker können manipulierbare Massen begeistern. Der Fanatismus ist ein Gegner der Objektivität. Fanatismus ist blind und verblendet diejenigen, die mit ihm in Berührung kommen. Fanatismus widerspricht den Grundideen des Judentums.

Dafür liefert auch in diesem Wochenabschnitt gerade Moses ein Beispiel: Er befürchtete, dass der eigenmächtige Vergeltungsakt von Pinchas den Einfluss dieses Priesters steigern werde. Daher, so der Midrasch, betete er zu G-tt: Herr der Welt, Du kennst die Gesinnung eines jeden in Deinem Volke... Bestimme Du Jemanden, als meinen Nachfolger, der imstande ist, auch die unterschiedlichsten Meinungen zu tolerieren...“ Damit wollte Moses zum Ausdruck bringen: Die Israeliten benötigen eine Persönlichkeit für das höchste Amt, die die Ansichten der anderen berücksichtigt und mit Weisheit und Einsicht die verschiedenen Kräfte im Volke ausgleicht.

Фанатизм против благоразумия и мудрости

Раввин д-р Йозель Бергер, Штутгарт

17 тамус (24 июля) был днем поста. Этот день открывает период трёхнедельного траура. Поводом для этого поста является падение Иерусалима, который в 70-ом году нашей эры был поработен римлянами, разрушившими его святилище. Еврей, который чтит традицию, до сегодняшнего дня скорбит о гибели Иерусалима. Причина этого кроется в том, что разрушение Иерусалима послужило началом изгнания еврейского народа с его исторической родины и его рассеивания по миру. Поэтому в течении трёх недель в общинах не проводятся праздничные мероприятия. Переносятся даже свадьбы.

Недельный отрывок Торы, предшествующий 17-му тамусу, с 15 по 22 июля, посвящён Пинхасу (Бемидбар 25, 10-30). Он был внуком Аарона, первого священника израильтян, и сам состоял в той же должности. Его «манера управления» до сих пор служит поводом для дискуссий.

Тора повествует об эпизоде, случившемся во время блуждания израильтян по пустыне, когда Пинхас проявил самоуправство, убив двух мужчин, для того чтобы оградить большинство людей от перспективы превращения их в общество, не знающее пощады. Мужчины покинули стан израильтян, для того чтобы «воспользоваться услугами» моабитянок.

Из-за своих жестких методов священник Пинхас вошёл в историю израильтян как показательный пример фанатизма. Изображение этих событий в Святом Писании дает повод полагать, что карательные меры священника в отношении злоумышленников находят оправдание. В более поздних текстах, в Талмуде содержатся более однозначные формулировки и негативное отношение к фанатизму. Если пытаться анализировать деяния Пинхаса, а также обстоятельство произошедшего, то можно было бы утверждать, что Пинхас был скорее рьяным служителем, а не фанатиком, так как последнее из двух всегда свидетельствует о беспощадности и эгоистичности. Фанатик не руководствуется чувством солидарности. Его поведение подрывает стабильность и порядок. Фанатики могут восхищать манипулируемые массы. Фанатизм является противником объективности. Фанатизм слеп и ослепляет тех, кто соприкасается с ним. Фанатизм противоречит основополагающей идее еврейского бытия.

Не кто иной, как сам Моисей является участником событий этого недельного отрывка: Опасаясь, что своевольный акт местни Пинхаса усилит влияние этого священника, Моисей, согласно мидрашу, обратился с молитвой к Б-гу: властитель мира, ты ведаешь помыслами твоего народа.. Назначь в качестве преемника того, кто в состоянии терпеть самые разные мнения...». Таким образом Моисей хотел выразить следующее: для самого высокого поста израильтянам необходима личность, которая учитывает взгляды других, а также своими мудростью и благоразумием уравнивает различные силы, царящие в народе.

Новая старая община Шверина насчитывает тысячу человек

Оживленная общинная жизнь в столице земли Мекленбург-Передняя Померания

Ирина Лейтус

От старинной синагоги во дворе улицы Шлахтерmarkt, расположенной в тихом центре Шверина, после «Хрустальной» ночи осталось совсем немного – памятная доска на здании, выходящем на улицу, да памятный камень во дворе. Знаменательно, что памятный камень был установлен уже в 1951 году. Объясняется это тем, что уже в пятидесятые годы в Шверине (Мекленбург-Передняя Померания) снова появилась еврейская община, разместившая новую синагогу в этом единственном сохранившемся здании. Община пользуется её молельным помещением до сих пор. Однако состав общины претерпел большие изменения: большинство евреев Шверина послевоенного времени умерли или уехали из города, так что в семидесятые годы в общине осталось 20 – 30 человек. В 1987 году общинное здание было передано городским властям с целью создания мемориального музея. В 1994 году, когда община была вновь сформирована, в ней не оказалось ни одного старожила. Благодаря иммиграции из стран быв-

шего Советского Союза Шверинская община вновь наполнилась жизнью. Сегодня она насчитывает более тысячи человек. Расположенный по соседству общинный дом буквально трещит по швам. «В самый обычный день здесь очень много народу: одни идут на консультацию в социальный отдел, другие – на урок немецкого языка, слева проходит репетиция хора синагоги, справа собрался на занятия шахматный клуб» - так описывает пульсирующую жизнь общины член правления Геннадий Копилович. Футбольная команда «Авив» («весна» в переводе с иврита) успешно играет в региональной лиге, библиотека с религиозной и светской литературой на русском языке хорошо укомплектована, поэтому ее посещает большое количество народу. И ещё один положительный пример, касающийся социальной деятельности общины: помощники на общественных началах сопровождают пожилых членов общины к врачу – иногда количество сопровождаемых доходит до ста раз в месяц!

Правление общины, состоящее из четырёх человек, тесно сотрудничает с Союзом еврейских общин

Земли Мекленбург-Передняя Померания. «Мы сознательно решили работать на коллегиальной основе: например, в правлении общины нет председателя», - подчёркивает Валерий Бунимов из Земельного союза общин, - «Мы стараемся решать все проблемы на местах и своими силами». Общины, входящие в Земельный Союз, «делят» между собой одного раввина: Уильям Вольфф, который несмотря на преклонный возраст излучает энергию и жизнерадостность, решает разнообразные задачи и проводит регулярные богослужения в Шверине, Висмаре и Росток. Община в Шверине считает, что ей очень повезло с таким «знающим и мудрым раввином, обладающим к тому же развитым чувством юмора». Религиозные законы объясняются без давления и с радостью претворяются в жизнь общиной. Геннадий Копилович рассказывает без всякого пафоса: «Только два раза в год община позволяет себе, несмотря на повышенные затраты, заказывать кошерное мясо из Мюнхена – на Пессах и Рош Хашана. Но кошерное вино у нас в общине имеется всегда!»

„Auszeichnung für alle Juden“

Vize-Präsidentin des Zentralrats der Juden, Charlotte Knobloch, erhielt Ehrenbürgerwürde der Stadt München

„Die Stadt hat dafür zu danken, dass die Ehrung angenommen wird.“ Münchens Oberbürgermeister Christian Ude ließ Mitte Juni keinen Zweifel daran, wie wichtig ihm die Verleihung des Ehrenbürgerrechts an die Vize-Präsidentin der Zentralrats der Juden und an die Präsidentin der Israelitischen Kultusgemeinde München, Charlotte Knobloch, ist. Dies sei „nicht eine Ehrung wie andere“, erklärte der OB, „sondern ein zutiefst bewegendes Ereignis, weil wir es großartig finden, dass Sie, die Sie die schlimmsten und entwürdigendsten Entgleisungen unserer Geschichte erlitten und erlebt haben, dennoch zur Versöhnung in der Gegenwart bereit sind und für eine bessere Zukunft stehen“.

Die Verleihung des Ehrenbürgerrechts an Charlotte Knobloch sei der „Schlußstein eines Brückenbaus“, der viel Zeit und Kraft in Anspruch genommen habe. Die IKG-Präsidentin hat als zweite Frau nach der FDP-Politikerin Hildegard Hamm-Brücher diese höchste städtische Auszeichnung erhalten. Die Feierstunde fand im Alten Rathausaal statt - dem Raum, in dem Joseph Goebbels am 9. November 1938 jene Rede hielt, die als Auftakt der Pogromnacht gegen jüdische Bürger und Einrichtungen

in ganz Deutschland ihre schreckliche Wirkung entfaltete.

„Ebenso wie im Haus der Kunst die Überwindung des NS-Ungeistes am besten dadurch bewiesen wurde, dass die Werke ausgestellt wurden, die die Nazis in ihrem Wahn als entartet gebrandmarkt hatten“, sagte Ude, „ist auch gerade hier die Ehrung jüdischer Persönlichkeiten besonders geeignet, die Last der Geschichte durch neue Ereignisse zu überwinden.“ Knobloch, die auch Vizepräsidentin des European Jewish Congress und des World Jewish Congress ist, sei „längst weit über München hinaus zu einer der herausragenden und angesehensten Persönlichkeiten des jüdischen Lebens geworden - in Deutschland, Europa und rund um den Globus“, sagte der Bürgermeister. „Ihr Engagement ist damit weltumspannend geworden, doch das Zentrum ihres verdienstvollen Wirkens ist München geblieben.“ Hier habe sie sich unermüdlich dafür eingesetzt, „dass aus dem Nebeneinander von Juden und Nichtjuden ein Miteinander wird, dass die ‚unsichtbare Mauer‘ zwischen beiden Seiten überwunden wird und dass jüdisches Leben nicht länger im Verborgenen blüht, sondern für alle wieder sichtbar und erfahrbar wird“.



Glückwunsch: Münchens Oberbürgermeister Christian Ude gratuliert der Vize-Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch, zu ihrer Ehrenbürgerwürde.

Foto: dpa

Charlotte Knobloch nannte die Feierstunde einen „ungeheuren Glücksmoment - Ich, die ich in dieser Stadt als Kind zu den Ausgestoßenen zählte, habe eine neue Heimat ge-

wonnen.“ Sie erinnerte daran, „dass viele Namen jüdischer Bürger mit sozialen und kulturellen Errungenschaften in dieser Stadt verbunden sind“. Die Auszeichnung, erklärte

die IKG-Präsidentin, nehme sie deshalb auch stellvertretend für die jüdische Gemeinschaft der Stadt entgegen.

leic

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 26, 30.6.05

Kultur

культура

Drei Preise beim jüdischen Film-Fest vergeben

Beim „11. Jewish Film Festival“ in Berlin, das unter dem Motto „Heimat, Heimweh, Hejmisch sein“ stand, wurden drei Filmpreise verliehen: Den mit 2000 Euro dotierten „Gerhard-Klein-Publikumspreis“ gewann der israelische Dokumentarfilm „Keep Not Silent“. Darin beschreibt die Regisseurin Ilil Alexander den Überlebenskampf von drei frommen lesbischen Frauen innerhalb der orthodoxen Gesellschaft. Erstmals in diesem Jahr wurde der mit 3000 Euro dotierte „Preis für den besten israelischen Film“ vergeben. Die privat gesponserte Auszeichnung ging an den bereits mit großem Erfolg in Israel gelaufenen Dokumentarfilm „Watermarks“. Regisseur Yaron Zilberman erzählt einfühlsam und emotional die Geschichte des Sportclubs „Hakoach Wien“. Mit Hilfe alter schwarz-weiß Fotografien und Original-Filmaufnahmen zeichnet er die Anfänge in den Dreißigern nach, schildert das Ende durch die Machtübernahme Hitlers, um dann, 65 Jahre später, sieben der ehemaligen Club-Schwimmerinnen, die heute in der ganzen Welt verstreut leben, noch einmal im „Stadtbad Wien“ schwimmen zu lassen. Besonderer Höhepunkt des Festivals war denn auch der Besuch der Ex-Hakoach-Schwimmerin Ann-Marie aus England.

Der neu ausgelobte „Förderpreis der Jüdischen Gemeinde zu Berlin“ ging an das israelische Filmprojekt „Nadia's Friends“ von Chanoch Zeevi. Die 3000 Euro Preisgeld sollen helfen, den Dokumentarfilm zu vollenden. Insgesamt waren auf dem zehntätigen Festival 22 Filme aus 14 Ländern zu sehen. Festival-Leiterin Nicola Galliner freut sich besonders über den Besucherrekord: Immerhin besuchten 2500 Gäste die Vorstellungen. zu

Tri premi na evrejskom kinofestivalu

На 11-том еврейском кинофестивале в Берлине, проходившем под девизом: «Родина, тоска по родине, быть на родине», были вручены три премии: «Премия зрительских симпатий имени Герхарда Кляйна» в размере 2000 евро выиграл израильский документальный фильм «Не молчи». Режиссёр Илиль Александр, снявшая этот фильм, описывает борьбу за выживание трёх набожных женщин-лесбиянок в окружающем их ортодоксальном обществе.

Впервые в этом году была разыграна «Премия за лучший израильский фильм» размером в 3000 евро. Эта награда, спонсором которой являлось частное лицо, была вручена за документальный фильм «Водяные знаки», который уже с большим успехом демонстрировался в Израиле. Чутко и эмоционально режиссер Ярон Зильberman рассказывает историю спортивного клуба «Хакоах Вена». С помощью старых чёрно-белых фотографий, а также оригинальных кадров он описывает возникновение клуба в тридцатых годах, его закрытие из-за прихода Гитлера к власти, а затем, спустя 65 лет, дает возможность семерым бывшим спортсменкам клуба, проживающим в разных концах света, вновь совершить заплыв в «Городском бассейне Вены». Особо ярким событием явилось присутствие на фестивале бывшей пловчихи Хакоах Анн-Мари из Англии.

Новая «Премия еврейской общины Берлина» была вручена за проект израильского фильма «Друзья Нади» Хануха Зееви. Призовые 3000 евро должны помочь закончить этот документальный фильм. В общей сложности на десятидневном фестивале можно было увидеть 22 фильма из 14-ти стран. Руководителя фестиваля Николу Галлинер особенно радует рекордное число гостей: в общей сложности фестиваль посетили 2500 человек. zu

«Награда для всех евреев»

Вице-президенту Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Knobloch присвоено звание почётного гражданина города Мюнхена

«Наш город благодарен Вам за принятие этой награды», - сказал обер-бургомистр Мюнхена Кристиан Уде, не оставляя никаких сомнений в том, насколько важно для него присвоение звания почётного гражданина вице-президенту Центрального совета евреев в Германии и президенту еврейской культурной общины Мюнхена Шарлотте Knobloch. Это «не просто присвоение награды», - заявил обер-бургомистр, - «это событие, к которому мы относимся с большим волнением, так как восхищены тем, что Вы, пережив самые ужасные и унижительные моменты нашей истории, проявляете готовность к примирению и выступаете за лучшее будущее».

Присвоение Шарлотте Knobloch звания почётного гражданина явилось завершающей вехой на долгом и тяжком пути к взаимному согласию. Президент еврейской общины стала второй женщиной, получившей эту высшую награду города Мюнхена после известной политической деятельницы, члена партии свободных демократов Хильдегард Хамм-Брюхер. Чествования проходили в старом зале ратуши - в том самом помещении, где 9-го ноября 1938 года Геббельс выступил с речью, ставшей предвестником «Ночи погромов» по всей Германии.

«Так же как и в Доме искусств, где лучшим свидетельством преодоления зловещного духа национал-социализма стала демонстрация произведений, заклейменных нацистами как вырожденческие», - заявил Кристиан Уде, - «так и чествование еврейского общественного деятеля именно в этом зале особенно уместно для преодоления исторического бремени посредством событий сегодняш-

него дня». Knobloch, являющаяся одновременно вице-президентом Всемирного еврейского конгресса и вице-президентом Европейского еврейского конгресса, «уже давно считается выдающейся личностью и глубоко уважаемым деятелем еврейской общественной жизни далеко за пределами Мюнхена - в Германии, в Европе, а также и по всему земному шару», - подчеркнул бургомистр Мюнхена. «Ее общественная деятельность охватывает таким образом весь мир, однако же центром ее работы, заслуживающей высшей похвалы, остался Мюнхен». Здесь она неустанно выступает за то, чтобы «превратить параллельное существование евреев и неевреев в дружеское сосуществование, преодолеть «невидимую стену», раз-

деляющую обе стороны, а так же за то, чтобы еврейская жизнь протекала не скрытно, а стала бы для всех видимой и открытой».

Шарлотте Knobloch назвала торжественное вручение награды невероятно счастливым моментом в ее жизни - «в детстве я считалась отверженной в этом городе - теперь я обрела здесь новую родину». Шарлотте Knobloch напомнила о том, «что многие имена еврейских граждан неразрывно связаны с культурными и социальными достижениями Мюнхена». Поэтому эту награду она принимает и от лица всего еврейского сообщества этого города, - заявила президент еврейской культурной общины Мюнхена. leic

Из Jüdische Allgemeine № 26, от 30.06.05

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer,
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina

Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): G.M.Cordes, Leytus, dpa